



جمعية مركز برج اللقلق المجتمعي  
Burj Luq Luq Social Center Society

Issue 30, August

العدد 30، آب

# أخبار الجمعية

## Association News

الأنشطة والفعاليات Activities & Events



لأجل أطفال غزة



## «يلعبون من أجل أطفال غزة» ضمن مشروع شبابك يا قدس

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي تبادلًا رياضيًا بعنوان «يلعبون من أجل أطفال غزة» يوم الأحد ١٧/٨/٢٠١٤. وتم التبادل في مدينة بيت لحم مع نادي ابداع الدهيشة على أرض صالة ابو عمار. إن هذه الفعالية هي إحدى فعاليات التبادلات الرياضية لمشروع شبابك يا قدس، وهي مبادرة تضامنية من منتفعين المشروع نصرة للأطفال غزة الشهداء، وتأكيدًا بأنهم ليسوا أرقامًا، بل يجب ذكر أسماءهم جميعًا في كافة الفعاليات والنشاطات الرياضية والثقافية والاجتماعية للتأكيد بأن الأطفال الفلسطينيين الشهداء هم أحياء في نفوسنا ما حيينا.

وبعد انتهاء اللقاءات قام الفريقين بالمصافحة والتواصل فيما بينهم، حيث أكد مدير المشروع احمد جابر بأن الفكرة من التبادل الرياضي هو بناء جسور من التواصل والترابط ما بين الشباب المقدسي والشباب الفلسطيني في كافة المدن الفلسطينية وبأن جمعية برج اللقلق تحرص خلال الاغوام الاخيرة على تأكيد الترابط والتلاحم الفلسطيني ما بين الضفة الغربية ومدينة القدس.

وتقدم رئيس نادي ابداع الدهيشة محمد اللحام بكلمة شكر فيها ادارة جمعية برج اللقلق المجتمعي على تنظيم مثل هذه الفعاليات واللقاءات السلوية نصرة لإخواننا في قطاع غزة ولأطفال القطاع من خلال استذكارهم بشكل ابداعي قبل انطلاق اللقاءات السلوية.

ضمن مشروع شبابك يا قدس المنفذ من خلال الجمعية وبإشراف مؤسسة التعاون وتمويل من رجل الاعمال المقدسي منير الكالوتي، ابتدأ هذا التبادل الرياضي برفع عدد من الياقات التي كتب عليها مجموعة من الارقام، والتي تستعرض حجم المأساة والمجزرة التي ارتكبتها اسرائيل بحق الاطفال والنساء والمدنيين في قطاع غزة، كما وقف الحضور دقيقة صمت على ارواح شهداء غزة مع تلاوة الفاتحة.

واستمرت فعاليات التبادل الرياضي بكرة السلة ما بين فريقي الاولاد والفتيات للجمعية ونظرانهم في نادي ابداع الدهيشة. وانطلق التبادل

واستمرت فعاليات التبادل الرياضي بكرة السلة ما بين فريقي الاولاد والفتيات للجمعية ونظرانهم في نادي ابداع الدهيشة. وانطلق التبادل

## They Play for the Children of Gaza

On Sunday, August 17th, 2014, Al-Burj organized an athletic exchange under the name "We Play for the Children of Gaza" in the city of Bethlehem. This event, which was organized with Duheisha Creativity Club on Abu Ammar Playground, is an initiative in solidarity with the children of Gaza. It assures that the children of Gaza are not only numbers, but their names must be reserved in every cultural, athletic and social events.

The athletic exchange were organized within ShababikYa Quds project, supervised by Welfare Association and funded by the businessman MrMunir Al-Kaloti. It began by holding a number of signs, on which the number of women, children and civilians who were killed during the attack on Gaza were written. The audience, as a sign of solidarity and mourning, stood for a moment of silence and they also recited Al-Fatiha from the Holy Quran on their souls.

The events of the exchange continued with a

basketball games for boys and girls teams from both Burj Al-Luqluq & Duheisha Camp. The first game was between the girls' teams. Burj Al-Luqluq team won 8 points to 0 points for Duheisha Club. While the boys' team of Duheisha Club won 38 points to 10 points for Burj Al-luqluq.

After that, the players of all teams shook hands. On his behalf, Mr Ahmad Jaber, the project manager from Burj Al-Luqluq asserted that the idea of the exchange is to build bridges of communication between the Palestinian youth from different areas of Palestine. He also indicated that Burj Al-Luqluq worked a lot during the recent years to enhance the connection between all the youth in Jerusalem and other cities in the West Bank.

At the end, Mr Muhammad Lahham, the president of Duheisha Creativity Club thanked Burj Al-Luqluq for organizing such creative events in solidarity with all those who were lost during the attack.



## انطلاق تدريبات التصوير والرسم ضمن مشروع شبابك يا قدس



ضمن مشروع شبابك يا قدس والممول من مؤسسة التعاون وبمنحة كريمة من السيد منير الكالوتي، تقدم جمعية برج اللقلق لمنتفعيها الشباب والذين يستهدفهم هذا المشروع دورات في التصوير الفوتوغرافي والفنون. يبلغ عدد منتفعي هذه الدورات حوالي ٢٠ في التصوير الفوتوغرافي، وتبلغ أعمار المشاركين بين ١٧ و ٢٤ سنة. من أجل الحصول على النفع الأكبر، قامت الجمعية بتقسيم هذه الفئات إلى مجموعتين تحصل كل منهما على تدريب مدته ساعتين من الزمن ليوم في الأسبوع، وتستمر هذه الدورات لمدة ثلاثة أشهر لتكرر بعدها مرة أخرى من أجل استهداف أكبر عدد ممكن من المنتفعين خلال هذا المشروع. يقوم المصور مصطفى الخروف بتدريب هذه المجموعات على أساسيات ومبادئ التصوير بالإضافة لتعريفهم بتاريخ التصوير الفوتوغرافي.

يبلغ عدد المنتفعين في دورة الفنون حوالي ١٥ ضمن الفئة المستهدفة من ١٢ حتى ١٦ سنة. ويقوم الفنان محمد الجولاني بتدريبهم على أساسيات الرسم باستخدام أفكار متجددة ومختلفة تساعد هؤلاء الأطفال في التفرغ والإبداع خاصة في ظل الظروف والأوضاع السياسية المحيطة. بالإضافة إلى جعل هذه النشاطات مصدرا لاطلاق مواهب هؤلاء الأطفال.

## Photography & Art Courses Shababik Ya Quds Project

Within Shababikya Quds project, which is funded by Welfare association and a generous grant from MrMunir Al-Kaloti, Burj Al-Luqluq offered for the targeted group of the project, courses in photography and Arts.

The participants of the photography courses are 20 and they are between 17 and 24 years old. In order for them to get the best possible benefit of the courses, they were divided into two groups. Each group is trained for two hours a week. This course will continue for three months, and it will continue on an advanced level afterwards for more three months. Those courses, which are given by

the photographer Mustafa Al-Kharouf, introduce them to the basics of photography, in addition to its history.

In the arts courses, the targeted group are 15, from 12 to 16 years old. They get their training with the help of the artist Muhammad Al-Joulani. At those courses, he provides new creative way to teach them the basics of painting. Those ways are very helpful as it contributes in expressing their feelings, especially when the surrounding circumstances and political situation are not stable. In addition to this, those activities also contribute in enhancing their creativeness.





## “Solidarity with Gaza” Volunteers of Qudsuna Gathering and Burj Al-Luqluq continue the campaign.

Groups of volunteers from Qudsuna Gathering and Burj Al-Luqluq volunteered in the storehouses of the UNRWA in Sheikh Jarrah. They helped in loading the trucks with all the alimentary goods that are to be transferred to the people of Gaza.

It's also important to mention that not only volunteers, but also administrative members of both institutions paid a visit for the injured Gazan people in the Palestinian hospitals in Jerusalem.

## متطوعو تجمع قدسنا وبرج اللقلق يواصلون حملة «نصرة غزة»

قامت مجموعات المتطوعين من تجمع قدسنا للاتحادات والالعاب والرياضية وجمعية برج اللقلق والشباب المقدسي بمواصلة حملات التطوع لصالح أهلنا في قطاع غزة، حيث عكف متطوعي التجمع والبرج بتقديم يد العون والمساعدة في مخازن وكالة الغوث «الأونروا» في الشيخ جراح، وقدموا يد المساعدة بشحن المواد التموينية والغذائية من أجل إيصالها إلى قطاع غزة. بالإضافة إلى ذلك، ومنذ بدء الهجوم على قطاع غزة، واصل أعضاء إدارات تجمع قدسنا وجمعية برج اللقلق زيارة المرضى القادمين من قطاع غزة في المشافي الفلسطينية بالقدس «المقاصد، المطلع ومستشفى سانت جوزيف - الفرنسي».

# الأنشطة والفعاليات Activities & Events



## اختتام المخيم الصيفي «أحنا القدس»

الارقام والإحصائيات التي توضح اعداد الشهداء والمشردين من الاطفال في قطاع غزة. وخلال حفل الختام تقدم مدير الجمعية منتصر ادكيدك بكلمة شكر فيها مؤسسة ارض الانسان الايطالية على دعمها المستمر لفعاليات ونشاطات الجمعية وعلى تواصلها المستمر في خدمة ابناء البلدة القديمة من مدينة القدس، كما شكر كافة المتطوعين المرشدين الذين كانوا العنوان الاول في المخيم وكذلك مدير المخيم المدرب خالد ابو دلو بالاضافة إلى جميع المتطوعين والمرشدين وشكرهم على كافة الجهود التي بذلوها في المخيم. ووجه ادكيدك رسالة شكر خاصة لأهالي الاطفال الذي يتقون بفعاليات ونشاطات الجمعية بشكل مستمر ودائما ما يتواصلون مع الجمعية ويشاركون في متابعة الفعاليات والنشاطات التي تنظم في الجمعية.

وفي نهاية الحفل تم التقاط مجموعة من الصور التذكارية للأطفال مع ذويهم ومع مرشدي المخيم وقاموا اهالي الاطفال بزيارة معرض الاعمال اليدوية التي قام بها الاطفال خلال المخيم والتي ركزت على الالعب اليومية التي يستفيد منها الاطفال بعد المخيم باستخدامها في حياتهم اليومية.

اختتمت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة ارض الانسان الايطالية المخيم الصيفي «أحنا القدس»، والذي نظم على ارض جمعية برج اللقلق المجتمعي خلال الفترة من ٤-١٤/٨/٢٠١٤ بتمويل من الاتحاد الاوروبي عبر مؤسسة ارض الانسان الايطالية بمشاركة اكثر من ١٥٠ طفل وطفلة مقدسيين من ابناء مدينة القدس وأحياء البلدة القديمة. ونظم حفل الختام بمشاركة اهالي الاطفال وبتنظيم يوم مفتوح احتوى على مجموعة من النشاطات والفعاليات داخل الجمعية وأمام باب الساهرة.

تضمن اليوم المفتوح العديد من الفعاليات الترفيهية للأطفال ورسم على الوجوه وتمريخ ومجموعة من الالعب الهوائية «المنفخات»، والتي كان من ضمنها ومن بعدها القيام بمجموعة من الفعاليات الترفيهية امام باب الساهرة لتأكيد فكرة المخيم (أحنا القدس) في نفوس الاطفال.

وقدم الاطفال المشاركين في فقرات حفل الختام مجموعة من الرقصات والعروض التي صورت آلام الشعب الفلسطيني في غزة المحاصرة، كما قدم الاطفال مجموعة من العروض التي احتوت على الياقات التي تعبر عن تضامنهم مع قطاع غزة الحبيب والتي اظهرت



## “Ihna Al-Quds” Summer Camp Closing Ceremony

Burj Al-Luqluq held the closing ceremony of Ihna Al-Quds summer camp. Between 4th and 14th August, 2014, more than 150 children from Jerusalem participated in the several events organized and implemented by Burj Al-luqluq. This camp was funded by the European Union via Terres des Hommes institution based in Jerusalem. The closing ceremony included an open day in addition to activities in front of Herod's Gate.

The open day included inflatable games, clowns, and volunteers to draw on the children's faces. In addition, there were many other entertaining activities in front of Herod's Gate to assert the connection between the names of the camp with its idea.

During the ceremony, children presented many performances that expressed the suffering of the Palestinians in Gaza. They also held signs on which

numbers and statistics regarding the attack. To them, it was the available way of expressing their solidarity with Gaza.

On his behalf, Muntasirdkeidik, the executive manager of Al-Burj, thanked Terres des Hommes. Not only for their great effort in serving the residents of the Old City of Jerusalem, but also supporting events and activities of Burj Al-Luqluq. He also thanked the manager of the Summer Camp Khalid Abu Dalu in addition to all the participant leaders. While in his word to the parents who were present, Muntasirdkeidik thanked them for the trust they have in the activities of Al-Burj.

At the end of the ceremony, memorial photos of the children, their parents and their leaders in the camp were taken. Afterwards, the parents took a look at all the handicrafts their children made during the summer camp.





## مشروع الباحث الصغير..

### المخدرات في عيون الاطفال مستمر مع توزيع الحقائب والاحتياجات للمنتفعين

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي بالشراكة مع مديرية القدس الشريف - قسم الارشاد التربوي والتربية الخاصة، ضمن مشروع المخدرات في عيون الاطفال المقدسيين «الباحث الصغير» بتمويل من «لجنة كويتييين من أجل القدس» نشاطا مميزا من نشاطات ومخططات المشروع وبمناسبة اقتراب العام الدراسي الجديد تم توزيع حقائب ومستلزمات الدراسة لجميع المستفيدين من المشروع في منطقتي القدس والرام.

وشارك خلال الاسبوع الماضي ٤٤ طالب من منتفعين المشروع في تدريبات الدعم النفسي والتي قسمت على اربع مجموعات في ثلاثة منها في مدينة القدس والرابعة في منطقة الرام، والتي استمرت تدريباتها لمدة اسبوع وبواقع خمسة ساعات لليوم التدريبي.



## Young Researcher

### The distribution of school bags for the beneficiaries proceeds within “Drugs, in the Eyes of Our Children” project

As a part of “Drugs, in the Eyes of Our Children” project, Burj Al-Luqluq implemented an activity of the project that is connected with going back to school for the new semester. School bags along with supplementary were distributed among all the beneficiaries of the project in Jerusalem and Al-Ram. This project was organized in cooperation with the Directorate of Education in Jerusalem - Department of educational guidance and special education, and it was funded by “Kuwaitis for Jerusalem Committee”.

Almost 44 students, who are beneficiaries of the project, participated in the psychological support sessions. They were divided for 4 groups of which 3 are in Jerusalem and one is in Al-Ram. The sessions and trainings were for a week, 5 hours a day.



## “Happiness for Mothers” Workshop for Mothers

## «السعادة للام» عنوان اليوم المفتوح للأمهات

As Burj Al-Luqluq targets women, the organization arranged a workshop on Wednesday, August 20th, 2014, for mothers who are active and participate within the organization's activities. The workshop held the title "Happiness for Mothers". Ms. Fayzeh Al-Ghoul, the facilitator, tackled many issues that concern mothers regarding that matter. She first introduced the concept of Happiness in general. Later, she explained to mothers many simple ways in which they can reach happiness on their own, such as accepting oneself, always look at the glass half full. The workshop contributed in raising awareness among mothers about positivity and how to apply it in their everyday life. They also discussed children in addition to many matters that concern raising them. At the end of the workshop, the mothers thanked the facilitator for her efforts and requested more workshops of the same kind.

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي يوم الاربعاء الموافق ٢٠١٤/٨/٢٠ لقاء للأمهات الجمعية والبلدة القديمة مع الميسرة فايزة الغول بعنوان «السعادة للام»، وتطرقت الميسرة الى موضوع السعادة بشكل عام ثم الخاص، وتناولت فيه الطرق التي تصل اليها الام الى السعادة مثل كن نفسك (اتقبل نفسي)، والنظر دائما الى نصف الكأس الممتلئ وليس الفارغ. وساهم اللقاء في توعية وتوجيه الامهات الى النظرة الايجابية للأمور وخاصة الاطفال وطرق التعامل معمم لما لهم من راحة للوالدين ولهم. وفي نهاية اللقاء شكر الامهات الميسرة على اللقاء المحفز، ودعو الى مزيد من اللقاءات.

## «شبابنا.. بسمة وامل»

### مبادرة لذوي الاحتياجات الخاصة تحاكي العواطف وتحرك الشباب

واشتمل اليوم الختامي على عدة نشاطات هادفة منها، رسم جدارية تخص ذوي الاحتياجات الخاصة وتلويها بمساعدة المتطوعين، وفعاليات ترفيهية للمجموعتين في المركز. برزت المتطوعة ندين المبحوح من انشط المتطوعين الذين ساهموا في انجاز المبادرة. وفي نهاية اليوم شكر المدير التنفيذي منتصر ادكيدك والمرشدة فرح ابو زنت كل من ساهم في انجاح المبادرة، ودعو الى مزيد من هذه المبادرات الانسانية المميزة في القدس، وتم توزيع هدايا رمزية عليهم وكانت عبارة عن حقيبة مدرسية، وميدالية خاصة بهم، صورة جماعية.

اختتمت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة الرؤيا الفلسطينية يوم الاربعاء ٢٠١٤/٨/٢٠ مبادرة «شبابنا.. بسمة وامل لذوي الاحتياجات الخاصة ضمن مشروع «لنقف معا» بالشراكة مع منتدى شارك الشبابي وبدعم من UNFPA.

وحققت المبادرة الاهداف التي كانت تسعى الي اصالها والتي منها تعزيز المسؤولية الاجتماعية للمنتفعين والمتطوعين، بناء جسر من تواصل الدائم وزرع البسمة والامل لأهالي وأصدقاء ذوي الاحتياجات بمدى اهتمام فئة الشباب. وتنوعت الفعاليات والأنشطة التي نفذتها المبادرة منها الاشغال اليدوية، الحوسبة، الالعاب الرياضية، فعاليات التلي ماتش وجدارية للمنتفعين.

## “Our Youth, Their Hope and Smile”

### An initiative for Special Needs

Wednesday, August 20th, 2014, was the closing day of “Our Youth, Their Hope and Smile” initiative for people with special needs. This initiative was one of other 12 initiatives that were implemented by within Burj Al-Luqluq and PalVision institutions in cooperation with ShareYouth Forum. Those 12 are part of “We stand together” project that is funded by UNFPA.

Of all initiatives that were implemented, this one was very successful. Not only it achieved the goals behind it, such as reinforcing the sense of social responsibility among beneficiaries and volunteers, but it also contributed in building communication bridges for the families and friends of people with special needs. The day included

several activities such as handicrafts, computing, athletic games, Tele match games and a mural.

Volunteers did a great job during all the activities of the initiative in addition to the closing day. They contributed in the success of the initiative, especially the volunteer Nadine Mabhouh, who was the most active of all volunteers.

At the end of the day, the executive manager of Al-Burj, Muntasir Idkaidik, in addition to the social worker Farah Abu-Zant, thanked all who participated in the initiative. They also distributed a school bag, a medal and a group photo as gifts for all the participants.





 Join us on  
[facebook.com/burjalluquq.org](https://facebook.com/burjalluquq.org)

Tel. +972 2 627 7626

Fax. +972 2 626 4863

[info@burjalluquq.org](mailto:info@burjalluquq.org)

[www.burjalluquq.org](http://www.burjalluquq.org)